

Im Wald
from *Gartenlieder*
op. 3, no. 6

Fanny Hensel

Im Wald

Chorlied von Giebel.

Fanny Hensel

Allegro vivace

Im Wald im hel - len — Son - nen - schein, wenn al - le knos - pen

Im Wald im hel - len — Son - nen - schein, wenn al - le knos - pen

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are for the vocal parts, and the bottom two are for the piano accompaniment. The music is in 3/4 time and the key signature has three sharps (F#, C#, G#). The tempo is marked 'Allegro vivace'. The first measure of the vocal line is marked with a forte 'f' dynamic, and the second measure is marked with a piano 'p' dynamic. The lyrics are written below the vocal staves.

In the woods, in the bright sunshine,

As all the buds are blooming

spring - en, dann mag ich ger - ne mit - ten-drein, *f* eins sing - en, *p* eins

spring - en, dann mag ich ger - ne mit - ten-drein, *f* eins sing - en, *p* eins

The second system of the musical score consists of four staves. The music continues from the first system. The lyrics are written below the vocal staves. The dynamics are marked as *cresc.*, *f*, and *p*. The tempo remains 'Allegro vivace'.

Then I gladly go amongst them

to sing a song.

sing - en. *mf* Wie mir zu Muth in Leid und Lust, im Wach - en und im

sing - en. *mf* Wie mir zu Muth in Leid und Lust, im Wach - en und im

The third system of the musical score consists of four staves. The music continues from the second system. The lyrics are written below the vocal staves. The dynamics are marked as *mf* and *cresc.*. The tempo remains 'Allegro vivace'.

How it cheers me, in sorrow and joy, awake and asleep,

Träum - en, das stimm ich an aus vol - ler Brust den Bäum-en, den Bäum-en, das

Träum - en, das stimm ich an aus vol - ler Brust den Bäum-en, den Bäum-en, das

To sing at the top of my lungs

to the trees.

stimm ich an aus vol - ler Brust, — den Bäum - en den Bäum-en

stimm ich an aus vol - ler Brust, den Bäum - en den Bäum-en

stimm ich an aus vol - ler Brust, den Bäum-en

Poco più presto.

Und sie ver - ste - hen mich gar fein die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am

Und sie ver - ste - hen mich gar fein die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am

And they understand me well,

The leaves all listen

And they join

27

rech - ten Or - te ein, mit Rau - - - schen. Und sie ver - ste - hen mich gar
 mit Rau - schen. Und sie ver - ste - hen mich gar
 rech - ten Or - te ein, mit Rau - schen. Und sie ver - ste - hen mich gar

at the right moment, with rustling.

32

fein, die Blät - ter al - le lau - schen, und fall'n am rech - ten Or - te
 und fall'n am rech - ten
 fein, die Blät - ter al - le lau - schen, und fal - len
 und

36

ein mit Rau - - - schen. Und wei - ter
 Or - te ein mit Rau - schen. mit Rau - schen.
 ein mit Rau - schen. mit Rau - schen. Und wei - ter
 fal - len ein mit Rau - schen. And further

Im Wald

wan - delt Schall und Hall, — in Wip - feln, Fels und Bü - schen hell schmet - tert

wan - delt Schall und Hall, — in Wip - feln, Fels und Bü - schen hell schmet - tert

wanders the sound and echo In treetops, rocks and bushes, Brightly warbles

auch Frau Nach - ti - gall — da zwi - schen, hell — schmet tert auch Frau Nach - ti -

auch Frau Nach - ti - gall — da zwi - schen, hell — schmet tert auch Frau Nach - ti -

also Mrs. Nightingale in their midst.

Tempo 1^o

gall — da zwi - schen. Da fühlt die Brust — am — eig - nen Klang, sie

gall — da zwi - schen. Da fühlt die Brust — am — eig - nen Klang, sie

There the heart feels, by its own sound,

Im Wald

55

darf sich was er - küh - nen, o fri - sche Lust, Ge - sang, Ge-sang *f* im

darf sich was er - küh - nen, o fri - sche Lust, Ge - sang, Ge-sang *f* im

that it may do what it dares, O fresh joy: Song, song in the greenery!

59

Grü - nen, *p* im Grü - nen, da fühlt die Brust am eig - nen Klang, sie

Grü - nen, *p* im Grü - nen, da fühlt die Brust am eig - nen Klang, sie

63

darf sich was er - küh - nen, o *f* fri - sche Lust, o fri - sche Lust, Ge -

darf sich was er - küh - nen, o *f* fri - sche Lust, o fri - sche Lust, Ge -

Musical score for measures 67-70. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four staves: two vocal staves (Soprano and Alto) and two piano accompaniment staves (Right and Left Hand). The lyrics are: "sang, Ge - sang im Grü - nen, o fri - sche Lust, o fri - sche Lust Ge -".

Musical score for measures 71-75. The score is in G major and 4/4 time. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "sang o fri - sche Lust im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge - sang im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge -".

Musical score for measures 76-80. The score is in G major and 4/4 time. It features four staves: two vocal staves and two piano accompaniment staves. The lyrics are: "sang im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge - sang im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge - sang im Grü - nen. O fri - sche Lust, Ge - sang, Ge - sang im Grü - nen.".

Text & Translation

Im Wald, im hellen Sonnenschein,
Wenn alle Knospen springen,
Da mag ich gerne mittendrin
Eins singen.

In the forest, in the bright sunshine,
When all the buds spring open,
there I, in their midst, like
To sing a song.

Wie mir zu Mut in Leid und Lust,
Im Wachen und im Träumen,
Das stimm' ich an aus voller Brust
Den Bäumen.

How it cheers me in sorrow and joy,
In waking and in dreaming,
To sing at the top of my lungs
To the trees.

Und sie verstehen mich gar fein,
Die Blätter alle lauschen,
Und fall'n am rechten Orte ein
Mit Rauschen.

And they understand me well;
The leaves all listen
And join in at the right moment
With rustling.

Und weiter wandelt Schall und Hall
In Wipfeln, Fels und Büschen,
Hell schmettert auch Frau nachtigall
Dazwischen.

And further the sounds resound
In treetops, rocks and bushes,
Mrs. Nightingale also warbles clearly
In their midst.

Da fühlt die Brust am eignen Klang,
Sie darf sich was erkönnen--
O frische Lust: Gesang! Gesang
Im Grünen!

There the heart feels from its own sound
That it may do what it dares.
O fresh joy! Song! Song
In the greenery!